

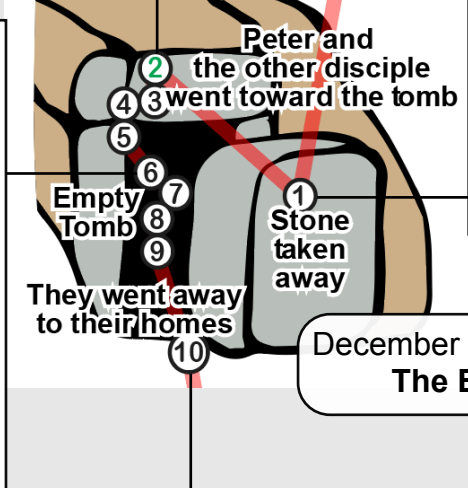
2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγει αὐτοῖς: ἦσαν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
 3 Ἐξήλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς καὶ ἦρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον.
 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,
 5 καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μὲντοι εἰσῆλθεν.

2 Therefore she ran and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don't know where they have laid him!"
 3 Therefore Peter and the other disciple went out, and they went toward the tomb.
 4 They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first.
 5 Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn't enter in.

1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτῃ σκοτίας ἐπι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.
 1 Now on the first day of the week, Mary Magdalene went early, while it was still dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
 7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.
 8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς ὃ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν·
 9 οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.

6 Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying, 7 and the cloth that had been on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.
 8 So then the other disciple who came first to the tomb also entered in, and he saw and believed.
 9 For as yet they didn't know the Scripture, that he must rise from the dead.

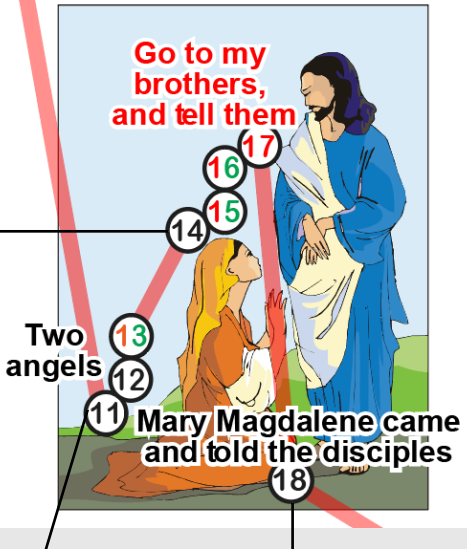


December 25 - John 20:1-10 The Empty Tomb

10 So the disciples went away again to their own homes.
 10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.

14 ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
 15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς: γύναι, τί κλαίεις; τίνα ζητεῖς; ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρὸς ἐστίν λέγει αὐτῷ: κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἶπε μοι ποῦ ἔθηκες αὐτόν, καγὼ αὐτόν ἄρῶ.
 16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς: Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστὶ ῥαββουνι (ὁ λεγεται διδασκαλε).
 17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς: μή μου ἅπτου, οὕτω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου καὶ εἶπε αὐτοῖς ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεὸν μου καὶ θεὸν ὑμῶν.

14 When she had said this, she turned around and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus.
 15 Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."
 16 Jesus said to her, "Mary." She turned and said to him, "Rabbouni!" which is to say, "Teacher!"
 17 Jesus said to her, "Don't touch me, for I haven't yet ascended to my Father; but go to my brothers, and tell them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'"



18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her.
 18 ἔρχεται Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἑώρακα τὸν κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

December 26 - John 20:11-18 Jesus Appears to Mary Magdalene

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον
 12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῆ κεφαλῇ καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι: γύναι, τί κλαίεις; λέγει αὐτοῖς ὅτι ἦσαν τὸν κύριον μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.

11 But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb, 12 and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.
 13 They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him."

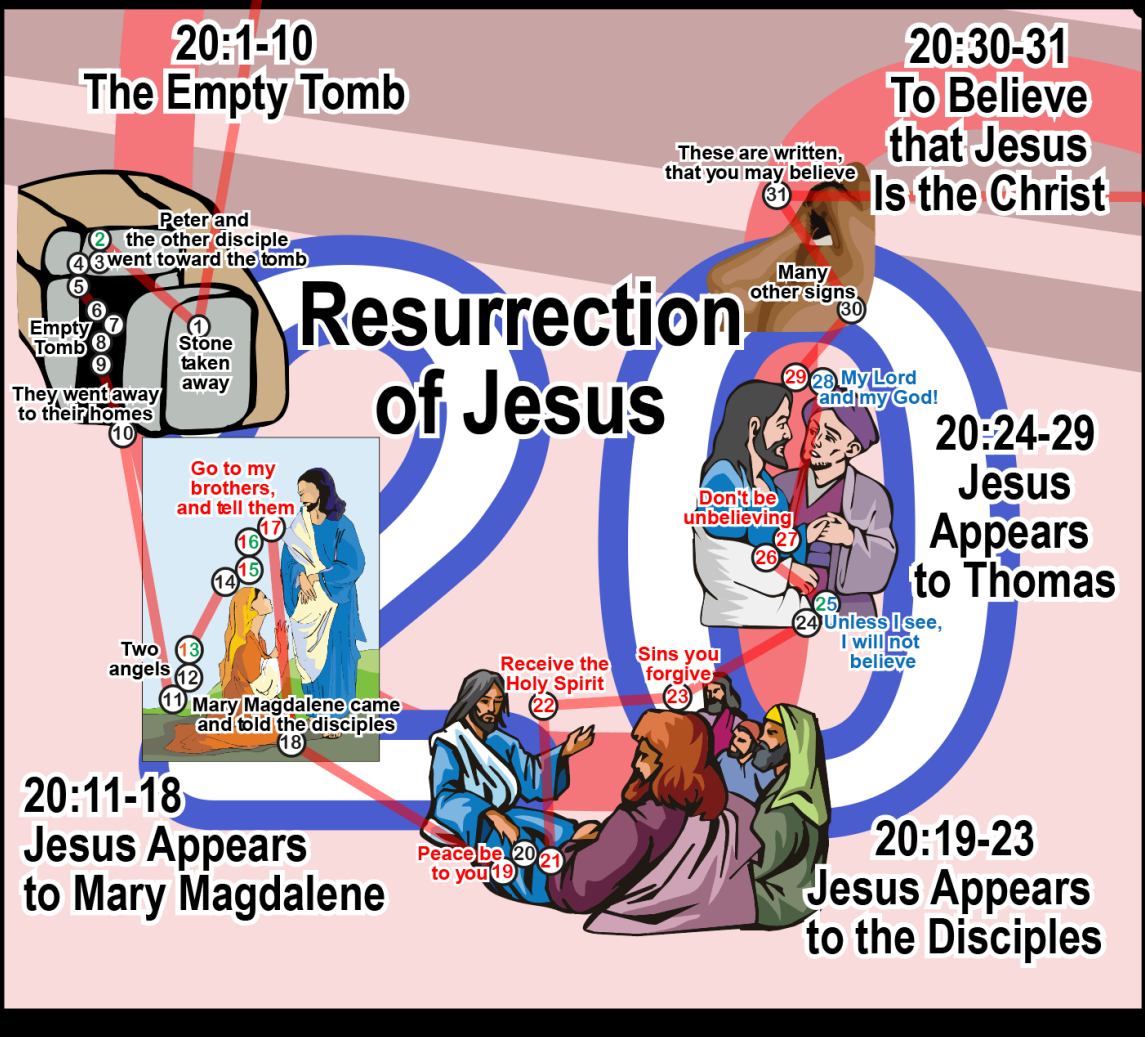
31 ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεῦητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεῦοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

31 but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

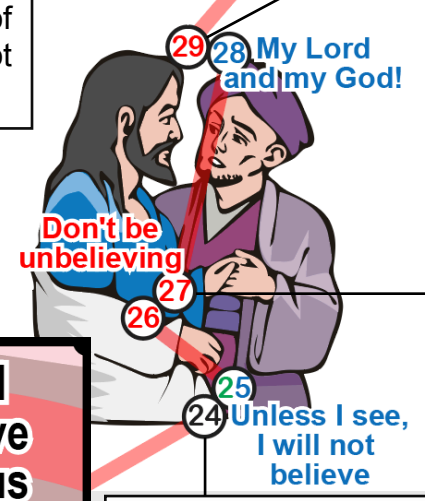
30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν, ἃ οὐκ ἐστίν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ·

30 Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;

December 28 - John 20:24-31 Jesus Appears to Thomas To Believe that Jesus Is the Christ



These are written, that you may believe
 31
 Many other signs
 30



28 Thomas answered him, "My Lord and my God!"
 29 Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed."

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ: ὁ κύριος μου καὶ ὁ θεός μου.
 29 λέγει αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἑώρακας με πεπίστευκας; μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες.

26 After eight days again his disciples were inside, and Thomas was with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the midst, and said, "Peace be to you."
 27 Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don't be unbelieving, but believing."

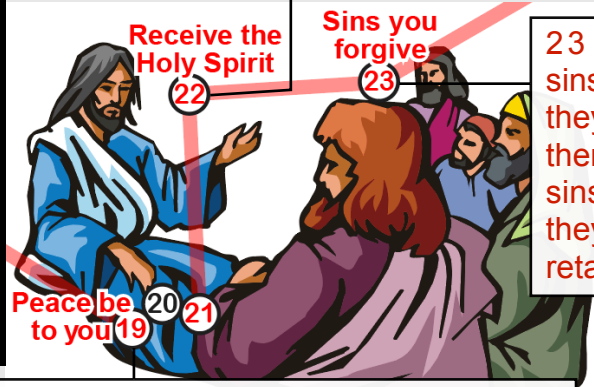
26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτῶ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων καὶ ἕστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν: εἰρήνη ὑμῖν.
 27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ: φέρε τὸν δάκτυλον σου ὡς καὶ ἴδε τὰς χεῖρας μου καὶ φέρε τὴν χεῖρα σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευρὰν μου καὶ μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός.

24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn't with them when Jesus came.
 25 The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe."

24 Θωμᾶς δὲ εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
 25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταὶ ἑώρακαμεν τὸν κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς: ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσίν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἤλων καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὸν τύπον τῶν ἤλων καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

22 When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit!"

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν καὶ λέγει αὐτοῖς: λάβετε πνεῦμα ἅγιον·



23 Whoever's sins you forgive, they are forgiven them. Whoever's sins you retain, they have been retained.

19 When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, "Peace be to you."
 20 When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord.
 21 Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."

19 Ὄσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἕστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς: εἰρήνη ὑμῖν.
 20 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς· ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον.
 21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς [ὁ Ἰησοῦς] πάλιν: εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκεν με ὁ πατήρ, καγὼ πέμπω ὑμᾶς.

December 27 John 20:19-23 Jesus Appears to the Disciples

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tobi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org